

## РЕЦЕНЗІЯ

### на освітньо-професійну програму «АНГЛІЙСЬКА МОВА: ПЕРЕКЛАД У ДІЛОВІЙ КОМУНІКАЦІЇ»

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями)  
галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Освітньо-професійну програму «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» складено у відповідності до нормативів із дотриманням принципів науковості, систематичності і послідовності, наступності у вивченні навчального матеріалу, за витриманою відповідно до вимог структурою.

Зміст навчального матеріалу містить дидактично обґрунтовану систему знань, умінь і навичок із дисциплін, яка має бути реалізована у процесі підготовки фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання у царині філології і перекладу.

У пояснювальній записці чітко сформульовано мету, предметну область, орієнтацію та основний фокус програми, подано коротку характеристику структури програми, перелік освітніх компонентів програми, внутрішніх і міжпредметних зв'язків. Програма містить чітко сформульований опис вимог щодо рівня і якості засвоєння змісту навчання, сформованості способів діяльності у галузі гуманітарних наук і перекладознавства зокрема.

Зміст навчальних дисциплін і передбачена тематичними планами кількість годин для опрацювання конкретних тем є взаємообумовленими та раціонально розподіленими. Важливою перевагою освітньо-професійної програми є збалансоване співвідношення аудиторної та самостійної роботи здобувачів освіти, що відповідає принципам студентоцентрованого навчання та вимогам Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти. Розподіл кредитів ЄКТС між теоретичними та практичними навчальними компонентами є методично обґрунтованим і повною мірою відображає специфіку підготовки бакалаврів з перекладу. Значна частка аудиторних годин відведена на практику англійської мови, що забезпечує системне формування мовної компетентності, розвиток навичок професійного усного й письмового мовлення та створює необхідну базу для подальшого опанування перекладознавчих дисциплін. Водночас вивчення перекладознавчих і практичних перекладацьких курсів органічно поєднує теоретичну підготовку з активною самостійною роботою студентів. Такий розподіл навчального навантаження забезпечує поступове формування професійних компетентностей і готовність здобувачів освіти до реальних умов перекладацької діяльності.

Освітньо-професійна програма має виразну спеціалізацію у сфері письмового перекладу текстів ділового дискурсу, що відповідає її меті та

потребам сучасного ринку перекладацьких послуг та є її суттєвою конкурентною перевагою. Структура програми демонструє системний підхід до формування професійних компетентностей у галузі письмового перекладу, необхідних для роботи з документацією, офіційно-діловими текстами та професійною кореспонденцією.

Освітні компоненти, орієнтовані на письмовий переклад, вибудовані логічно та взаємодоповнювально. Курси «Теорія і практика письмового перекладу», «Письмовий переклад у діловій комунікації», «Переклад ділової документації» забезпечують як теоретичне осмислення перекладацьких стратегій, так і їх практичну реалізацію. Особливо цінним є акцент на прагматичній адекватності та міжкультурній адаптації перекладу, жанрово-стильових особливостях ділових текстів, враховуючи їхні структурні, стилістичні та прагматичні особливості, що є ключовою вимогою до письмового перекладу у сфері ділової комунікації.

Програма формує у здобувачів освіти вміння працювати з фаховою термінологією, дотримуватися норм ділового мовлення обох мов, аналізувати комунікативну ситуацію та приймати обґрунтовані перекладацькі рішення. Це відповідає сучасним вимогам до перекладу у діловому середовищі, де важливою є не лише мовна точність, а й функціональна доцільність тексту.

Програмні результати навчання узгоджуються з професійними стандартами та забезпечують готовність випускників до виконання складних перекладацьких завдань у діловому середовищі. Загалом програма створює міцну основу для формування високого рівня професійної компетентності у сфері письмового у усного перекладу.

Рецензована програма «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» цілком відповідає сучасним викликам суспільства і потребам роботодавців, загальним і вузькопрофільним тенденціям формування ринку праці в Україні, забезпечує підготовку фахівців, здатних виконувати усний і письмовий переклад на високому професійному рівні, з урахуванням норм ділового мовлення обох мов і може бути впроваджена у практичну царину її застосування.

Рецензент:

доктор філологічних наук, професор,  
завідувач кафедри англійської філології  
Карпатського національного університету  
імені Василя Стефаника

Підпис *Я. Бистрова*  
**ЗАСВІДЧУЮ**  
Начальник відділу кадрів  
*Орест СМІШКО*  
Орест СМІШКО  
20 \_\_ р.

